



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/54/523  
S/1999/1121  
3 November 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункты 63 и 116 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС  
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных  
Наций от 2 ноября 1999 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь обратить внимание на положение проживающих в анклав киприотов на оккупированной территории Кипра, а также на их страдания и бедственное положение.

Нарушение их прав человека и случаи унижающего человеческого достоинство обращения отражены в прилагаемом меморандуме, озаглавленном "Условия жизни киприотов в анклав в оккупированной Турцией части Кипра".

Я хотел бы сослаться на Венское соглашение по гуманитарным вопросам от 2 августа 1975 года, достигнутое под эгидой Организации Объединенных Наций, в соответствии с которым турецкая сторона согласилась, что находящимся в анклав людям будет оказана всевозможная помощь для обеспечения нормального образа жизни, включая возможности для получения образования и исповедания своей религии, а также медицинского обслуживания собственными врачами и свободы передвижения, а также на обзор гуманитарной ситуации, проведенной Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в 1995 году, по итогам которого были сделаны рекомендации относительно улучшения условий жизни населения в анклав. Турецкая сторона не выполнила положения Венского соглашения и рекомендации обзора гуманитарной ситуации ВСООНК, вследствие чего бедственное положение населения в анклав по существу не улучшилось.

В этой связи я хотел бы обратить особое внимание на самый последний доклад Европейской комиссии по правам человека, опубликованный 4 сентября 1999 года, в

котором признается, что ситуация в анклаве является неприемлемой и что серьезную моральную и юридическую ответственность за это несет Турция. В выводах и заключениях Комиссии говорится, в частности, что Турция несет прямую ответственность за тяжелые условия жизни населения в анклаве, и содержится вывод о том, что это "равносильно унижающему человеческое достоинство обращению" и "посягательству на их человеческое достоинство".

Более того, в выводах доклада Европейской комиссии по правам человека вновь было подтверждено, что, если ситуация не изменится, киприоты-греки и марониты подвергнутся этнической чистке и будут изгнаны с оккупированной территории. Как отмечается Генеральным секретарем в его докладе (S/1996/411 от 7 июня 1996 года, пункт 22): "Киприоты-греки и марониты, проживающие в северной части острова, подвергаются во многих своих основных правах жестким ограничениям, из-за которых эти общины с течением времени неминуемо прекратят свое существование". В докладах Генерального секретаря отмечается, что численность нетурецкого населения на оккупированной территории Кипра постоянно снижается и на данный момент со времени вторжения сократилась на 99,6 процента.

Принимая во внимание вышесказанное, прошу предпринять все необходимые шаги для улучшения и изменения неприемлемых условий жизни киприотов в анклав на оккупированной Турцией территории Кипра в целях полного выполнения условий Венского соглашения по гуманитарным вопросам от 2 августа 1975 года и рекомендаций обзора гуманитарной ситуации, проведенного Организацией Объединенных Наций в 1995 году.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 63 и 116 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Сотос ЗАКХЕОС  
Посол  
Постоянный представитель

## Меморандум

### Условия жизни киприотов в анклав в оккупированной Турцией части Кипра

О неудовлетворительных условиях жизни киприотов в анклав свидетельствует простое перечисление цифровых данных. В июле 1974 года численность населения киприотов-греков на оккупированной турецкой армией территории составляла 162 000 человек. К началу второго этапа турецкого вторжения, завершившегося в августе 1974 года, эта цифра сократилась до 20 000 (доклад S/11488 Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Совету Безопасности от 4 сентября 1974 года). В последующие четыре месяца были вынуждены уехать еще 5000 человек, в результате чего население киприотов-греков на оккупированной территории резко сократилось на 91 процент (доклад S/11568 от 6 декабря 1974 года, пункт 43). В последнем докладе Генерального секретаря Совету Безопасности говорится, что в настоящее время там проживает 453 киприота-грека и 159 маронитов (S/1999/657 от 8 июня 1999 года, пункт 9). Иными словами, нетурецкое население на оккупированной территории Кипра с момента вторжения сократилось на 99,6 процента.

Это происходит несмотря на существование достигнутой в Вене 2 августа 1975 года договоренности, в соответствии с которой турецкая сторона обязалась "оказывать всевозможную помощь для обеспечения нормального образа жизни, включая возможности для получения образования и исповедания своей религии, а также медицинского обслуживания со стороны собственных врачей и свободы передвижения на севере" (Венское соглашение III, пункт 2).

В действительности же они подвергаются постоянным гонениям, включая физическую расправу, ограничение свободы передвижения, отказ в доступе к адекватной медицинской помощи и образованию, особенно на последующих этапах обучения по окончании начальной школы, ограничение права на распоряжение и завещание недвижимого имущества и ограничение свободы отправления культовых обрядов в церквях и монастырях.

Короче говоря, проводится целенаправленная политика с целью заставить проживающих в анклав людей покинуть оккупированную территорию, с тем чтобы стереть последние следы присутствия киприотов-греков в северной части Кипра.

Последним примером, свидетельствующим о полном отсутствии личной безопасности жителей анклава, является трагическое убийство 69-летнего киприота-грека Стелиоса Харпаса, который был застрелен, а его тело брошено в огонь, в результате чего оно обгорело почти до неузнаваемости, совершившими это преступление лицами, которые по сей день не понесли наказания.

Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, учитывая бедственное положение населения в анклав, провели обзор гуманитарной ситуации и сделали ряд рекомендаций по ее улучшению, о чем говорится в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности (доклад S/1995/1020 от 10 декабря 1995 года, пункт 24).

Некоторые из наиболее важных рекомендаций состоят в следующем:

Отменить все ограничения на поездки по суше, обеспечить беспрепятственный доступ к монастырю апостола Андрея, разрешить киприотам-грекам совершать поездки на своих автотранспортных средствах, разрешить посещение киприотов-греков лицами, проживающими за

пределами оккупированной территории, не создавать препятствий для того, чтобы школьники из анклавов, вынуждаемые турецкой стороной жить на находящейся под контролем правительства территории в целях получения образования, могли приезжать к своим родителям, разрешить завещать им свое имущество ближайшим родственникам, разрешить создание средних школ, положить конец постоянному вмешательству "полиции" в повседневную жизнь, разрешить беспрепятственно пользоваться телефонами, разрешить посещение киприотов-греков врачами из числа киприотов-греков, отменить ограничения на свободу передвижения ВСООНК на полуострове Карпас и создать посты связи.

В отношении маронитов ВСООНК рекомендовали также отменить все ограничения на их свободу передвижения, создать медицинский пункт для маронитов, обеспечить телефонную связь для личного пользования и свободный доступ ВСООНК без сопровождения, улучшить водоснабжение их деревень и доступ к их святым местам (доклад S/1995/1020, пункт 25).

После проведения Организацией Объединенных Наций обзора гуманитарной ситуации турецкая сторона приняла некоторые незначительные меры по улучшению положения, однако в целом тяжелая ситуация не претерпела существенных изменений и не изменилась к лучшему.

Этот вывод полностью согласуется с выводами Европейской комиссии по правам человека, которая изучала вопрос о бедственном положении лиц в анклаве в рамках рассмотрения четвертого межгосударственного искового заявления Кипра по поводу действий Турции, содержащегося в ее докладе, опубликованном 4 сентября 1999 года. Характерно, что Комиссия постановила, что:

"в целом повседневная жизнь киприотов-греков в северной части Кипра характеризуется рядом неблагоприятных факторов. Отсутствие нормальных средств связи, отсутствие реальной возможности получения печатных изданий киприотов-греков, недостаточное число священнослужителей, трудный выбор перед родителями и детьми школьного возраста относительно среднего образования, ограничения и формальности в отношении свободы передвижения, невозможность сохранения имущественных прав после отъезда или смерти и различные другие ограничения вызывают у соответствующих лиц чувство безысходности из-за того, что они вынуждены жить во враждебной обстановке, едва ли способствующей нормальной личной и семейной жизни. Поскольку эти неблагоприятные обстоятельства, влияющие на условия жизни, являются в значительной степени прямым результатом официальной политики, проводимой правительством ответчика и подчиняющейся ему местной администрации, они представляют собой факторы, которые усугубляют вышеперечисленные посягательства на права киприотов-греков в анклаве, которые закреплены в статье 8 Конвенции" (пункт 489).

Кроме того, Комиссия установила, что ряд этих неблагоприятных факторов, которые усугубляют посягательства на их права на уважение их личной и семейной жизни и неприкосновенность их жилища, являются дискриминационными и прямо направленными против киприотов-греков, а также почти в равной степени против маронитов по причине их этнической принадлежности и вероисповедания. Эта дискриминация, Комиссия заключила, "равносильна унижающему человеческое достоинство обращению" (пункт 499).

Масштабы этого посягательства на нормальную жизнь людей в анклаве, а также их серьезный характер оправдывают заключение доклада о том, что они являются "посягательством на их человеческое достоинство" (пункт 498).

Помимо документирования фактов дискриминации, равносильных унижающему человеческое достоинство обращению, Комиссия установила также, что имеют место посягательства на свободу вероисповедания и право на свободу выражения убеждений, обусловленное тем фактом, что школьные учебники для начальной школы подвергаются неоправданно жесткой цензуре, нарушение статьи 2 Протокола 1 по причине того, что детям в анклав отказывается в праве на получение среднего образования, и продолжающееся нарушение их права на мирное распоряжение их имуществом в связи с тем, что кипрско-турецкие "власти" следуют практике конфискации имущества всех жителей анклава, которые покидают оккупированную территорию или умирают.

В заключение следует отметить, что бедственное положение киприотов в анклав, как греков, так и маронитов, остается без изменения, несмотря на протесты и обращения правительства Кипра обеспечить выполнение Венского соглашения по гуманитарным вопросам III.

Новые факты, приводимые в докладе Европейской комиссии по правам человека и неопровержимо доказывающие вину Турции, должны послужить толчком к принятию дальнейших мер по улучшению неприемлемых условий жизни киприотов в анклав в оккупированной Турцией северной части Кипра.

Продолжающиеся посягательства на их человеческое достоинство, как заключила Комиссия, являются также посягательством на человеческое достоинство всех людей, и необходимо в конце концов найти средства, чтобы положить этому конец.

2 ноября 1999 года

-----